

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XII.

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)



IN ðAÐ ΓΛΕΙΛΗΙΣ ΜΕΙΝΙΣ ΕΛΣΤΛΙ-  
ΔΑ ΦΑΤΑ.

8. ΦΑΝΣ ΠΝΛΕΔΑΝΣ ΣΙΝΤΕΙΝΧ  
ΗΛΒΛΙΦ ΜΙΦ ΙΖΥΙΣ. ΙΦ ΜΙΚ ΝΙ  
ΣΙΝΤΕΙΝΧ ΗΛΒΛΙΦ:

9. ΕΛΝΦ ΦΑΝ ΜΑΝΑΓΕΙΝΣ ΕΙΛΗ  
ΙΝΔΛΙΕ ΦΑΤΕΙ ΙΛΙΣΝΣ ΓΛΙΝΑΚ  
ΙΣΤ. ΓΛΗ ΟΕΜΠΝ. ΝΙ ΙΝ ΙΛΙΣΝΙΣ  
ΛΙΝΙΣ. ΑΚ ΕΙ ΓΛΗ ΛΑΖΑΚΗ ΣΕ-  
ΘΕΙΝΑ. ΦΑΝΕΙ ΝΚΚΕΙΣΙΔΑ ΝΣ  
ΔΛΗΦΛΙΜ:

10. ΜΠΝΛΙΔΕΔΠΝ ΝΦΦΑΝ ΑΝΚ  
ΦΛΙ ΑΝΗΝΜΙΣΤΑΝΣ ΓΝΔΓΑΝΣ ΕΙ  
ΓΛΗ ΛΑΖΑΚΗ ΝΣΟΕΜΕΙΝΑ.

11. ΠΝΤΕ ΜΑΝΑΓΛΙ ΙΝ ΦΙΣ ΓΛ-  
ΚΠΝΠΠΝ ΙΝΔΛΙΕΙ. ΓΛΗ ΓΑΛΛΗ-  
ΒΙΔΕΔΠΝ ΙΛΙΣΝΑ:

12. ΙΕΤΠΜΙΝΔΑΓΑ ΜΑΝΑΓΕΙΝΣ  
ΕΙΛΗ. ΣΕΙ ΟΑΜ ΑΤ ΔΗΛΦΛΙ. ΓΛ-  
ΗΛΝΣΓΑΝΔΑΝΣ ΦΑΤΕΙ ΟΙΜΙΦ  
ΙΛΙΣΝΣ ΙΝ ΙΛΙΚΑΝΣΑΝΔΥΜΛΙ.

13. ΝΕΜΠΝ ΑΣΤΑΝΣ ΠΕΙΚΑΒΑΓ-  
ΜΕ. ΓΛΗ ΝΚΚΠΠΠΠΝ ΥΙΦΚΑΓΛ-  
ΜΑΤΓΑΝ ΙΜΜΑ. ΓΛΗ ΗΚΑΠΙΔΕ-  
ΔΠΝ. ΑΣΑΝΝΑ. ΦΙΠΦΙΔΑ ΣΑ ΟΙ-  
ΜΑΝΔΣ ΙΝ ΝΑΜΙΝ ΕΛΝΙΝΣ. ΦΙΠ-  
ΔΑΝΣ ΙΣΚΑΕΛΙΣ:

14. ΒΙΓΑΤ ΦΑΝ ΙΛΙΣΝΣ ΑΣΙΛΗ.  
ΓΑΣΑΤ ΑΝΑ ΙΝΑ. ΣΥΑ ΣΥΕ ΙΣΤ  
ΓΑΜΕΛΙΦ.

15. ΝΙ ΑΓΣ ΦΝΣ ΔΑΝΗΤΑΚ  
ΣΙΧΝ. ΣΑΙ. ΦΙΝΔΑΝΣ ΦΕΙΝΣ ΟΙΜΙΦ  
ΣΙΤΑΝΔΣ ΑΝΑ ΕΠΛΙΝ ΑΣΙΛΑΝΣ:

16. ΦΑΤ ΝΦΦΑΝ ΝΙ ΚΠΠΦΕΔΠΝ  
ΣΙΠΧΝΓΧΣ ΙΣ ΕΚΠΜΙΣΤ. ΑΚ ΒΙ  
ΦΕ

Læt hiȝ þ̅ heo healbe þa oð  
þæne dæg þe man me beby-  
rige.

8. Ge habbað gymle þear-  
fan mid eop. ac ge nabbað  
me gymle:.

9. Wycl menio þara Iudea  
gecneop þ̅ he wæs þær. 7 hiȝ  
comon. næȝ na for þær hæ-  
lendes þingon gynþorlice. ac  
þ̅ hiȝ woldon geȝeon Lazarum.  
þe he aþehte of deaðe:.

10. Þara ræceþa ealþar  
þohton þ̅ hiȝ woldon Lazarum  
ofrlean.

11. Forþam þe manega fo-  
ron fram þam Iudeon for  
hiȝ þingon. and gelyfdon on  
þæne hælenb:.

12. On morȝen mycel me-  
nio þe com to þam freolj-  
dæge. þa hiȝ gehyrdon þ̅ ge  
hælenb com to Ierusalem.

13. Ði namon palm-trypa  
trygu. and eodon ut onȝean  
hýne. 7 clypebon. Ði Iyrnhela  
cýning hal. and gebletrod þe  
com on Drihtney naman:.

14. 7 ge hælenb gemette  
anne arȝan. 7 wad on uppan  
þam. swa hit arȝuten is.

15. Ne ondræd þu Ðioney  
dohtor. nu. þin cýning cýmð  
uppan arȝan wolan ritende:.

16. Ne unberȝeaton hiȝ  
leorning-cnihtar þar þing  
æperȝ.

ΨΕ ΓΑΣΥΕΚΛΙΨ ΥΑΣ ΙΛΙΣΝΣ.  
 ΨΑΝΗ ΓΑΜΗΝΔΕΑΝ ΨΑΤΕΙ  
 ΨΑΤΑ ΥΑΣ ΔΗ ΨΑΜΜΑ ΓΑΜΕ-  
 ΛΙΨ. ΓΑΗ ΨΑΤΑ ΓΑΤΑΥΙΔΕΑΝ  
 ΙΜΜΑ:

17. ΥΕΙΤΥΧΑΙΔΑ ΨΑΝ ΣΧ ΜΑ-  
 ΝΑΓΕΙ. ΣΕΙ ΥΑΣ ΜΙΨ ΙΜΜΑ ΨΑΝ  
 ΛΑΖΑΡΗ ΥΧΠΙΔΑ ΝΣ ΗΛΛΙΥΑ.  
 ΓΑΗ ΝΚΚΛΙΣΙΔΑ ΙΝΑ ΝΣ ΔΑΝ-  
 ΨΑΙΜ:

18. ΔΗΨΨΕ ΙΔΑΓΕΑΝΝ ΓΑ-  
 ΜΥΤΓΑΝ ΙΜΜΑ ΜΑΝΑΓΕΙ. ΝΝΤΕ  
 ΗΛΗΣΙΔΕΑΝ ΕΙ ΓΑΤΑΥΙΔΕΑΙ  
 ΨΧ ΤΛΙΚΝ:

19. ΨΑΝΗ ΨΑΙ ΕΛΚΕΙΣΑΙΕΙΣ  
 ΟΕΨΗΝ ΔΗ ΣΙΣ ΜΙΣΣΧ. ΣΑΙΘΙΨ  
 ΨΑΤΕΙ ΝΙ ΒΥΤΕΙΨ ΥΛΗΤ. ΣΑΙ  
 ΣΧ ΜΑΝΑΣΕΔΣ ΑΕΑΚ ΙΜΜΑ ΓΑ-  
 ΛΛΙΨ:

20. ΥΕΣΗΝ ΝΨΨΑΝ ΣΗΜΑΙ ΨΗ-  
 ΔΧ ΨΙΖΕ ΝΚΚΙΝΝΑΝΔΑΝΕ ΕΙ ΙΝ-  
 ΥΙΤΕΙΝΑ ΙΝ ΨΙΖΑΙ ΔΗΛΨΑΙ.

21. ΨΑΙ ΑΤΙΔΑΓΕΑΝΝ ΔΗ ΕΙ-  
 ΛΙΠΠΑΝ ΨΑΜΜΑ ΕΚΑΜ ΒΕΨ-  
 ΣΑΙΔΑ ΓΑΛΛΕΙΛΑΙΕ. ΓΑΗ ΒΕ-  
 ΔΗΝ ΙΝΑ. ΟΙΨΑΝΔΑΝΣ. ΕΑΝ. ΥΙ-  
 ΛΕΙΜΑ ΙΛΙΣΗ ΓΑΣΑΙΘΑΝ:

22. ΓΑΓΓΙΨ ΕΙΛΙΠΠΗΣ ΓΑΗ ΟΙ-  
 ΨΙΨ ΔΗ ΑΝΔΑΚΑΙΙΝ. ΓΑΗ ΑΕΤΡΑ  
 ΑΝΔΑΚΑΙΣ ΓΑΗ ΕΙΛΙΠΠΗΣ ΟΕ-  
 ΨΗΝ ΔΗ ΙΛΙΣΗΑ:

23. ΙΨ ΙΛΙΣΗΣ ΑΝΔΗΧΕ ΙΜ. ΟΙ-  
 ΨΑΝΔΣ. ΟΑΜ ΘΕΙΛΑ ΕΙ ΣΥΕΚΛΙ-  
 ΔΑΝ ΣΗΝΗΣ ΜΑΝΣ:

ærst. ac þa se hælenð pær  
 zepulþroð. þa zemunðon hiꝝ  
 ꝥ þar þinꝝ pæron armitene  
 be hým. 7 þar þinꝝ hiꝝ dý-  
 ðon hým :

17. Seo menio þe pær mid  
 hým. þa he Lazarum clýroðe  
 of þære býrgene. and hýne  
 aþehte of deaðe. cýððe ze-  
 ritneffe.

18. 7 forþi hým com seo  
 menigeo ongean. forþam þe  
 hi gehýrðon ꝥ he porhte ꝥ  
 tacen :

19. Ða Phariſei cƿædon be-  
 trux him gylƿon. þe zereodð  
 ꝥ þe nanþinꝝ ne fremað. nu  
 pyle eall midðan-eapð gan æf-  
 ter hým :

20. Sume þæge pæron hæ-  
 ðene. þe foron ꝥ hiꝝ polðon  
 hi zebiddan on þam freolj-  
 bæge.

21. Ða genealæhton to  
 Philippe se pær of þære Ga-  
 lileycean Bethraida. 7 hi bæ-  
 ðon hýne. 7 cƿædon. Leof.  
 þe pýllað zereon þæne hæ-  
 lenð :

22. Ða eode Philippus. 7  
 ræde hýt Andree. and eƿt  
 Andree 7 Philippus hýt ræ-  
 ðon þam Hælende :

23. Se Hælend hým and-  
 rƿarode and cƿæð. Seo tid  
 cýmð ꝥ mannes sunu býð  
 zeputelob :

24. AMEN AMEN UIΨΑ ΙΖΥΙΣ.  
 ΝΙΒΛΙ ΚΛΗΚΝΩ ΘΛΙΤΕΙΣ ΓΛ-  
 ΔΚΙΝΣΑΝΔΩ ΙΝ ΛΙΚΨΑ ΓΑΣΥΛ-  
 ΤΙΨ. ΣΙΛΒΩ ΛΙΝΑΤΑ ΑΕΛΙΕΝΙΨ.  
 ΙΨ ΓΑΒΛΙ ΓΑΣΥΛΤΙΨ. ΜΑΝΑΓ  
 ΑΚΚΑΝ ΒΛΙΚΙΨ:

25. ΣΛΕΙ ΕΚΙΩΨ ΣΛΙΥΑΛΛΑ ΣΕΙ-  
 ΝΑ. ΕΚΛΙΣΤΕΙΨ ΙΖΛΙ. ΓΛΗ ΣΛΕΙ  
 ΕΙΛΙΨ ΣΛΙΥΑΛΛΑ ΣΕΙΝΑ ΙΝ ΦΑΜ-  
 ΜΑ ΕΛΙΚΘΑΝ. ΙΝ ΛΙΒΑΙΝΑΙ ΛΙ-  
 ΥΕΙΝΩΝ ΒΛΙΚΙΨ ΙΖΛΙ:

26. ΓΑΒΛΙ ΜΙΣ ΘΑΣ ΑΝΔΒΛΗΤ-  
 ΓΛΙ. ΜΙΚ ΑΛΙΣΤΓΛΙ. ΓΛΗ ΨΑΚΕΙ  
 ΙΜ ΙΚ. ΨΑΚΗΗ ΣΑ ΑΝΔΒΛΗΤΣ  
 ΜΕΙΝΣ ΒΙΣΑΝ ΗΑΒΛΙΨ. ΓΛΗ ΓΛ-  
 ΒΛΙ ΘΑΣ ΜΙΚ ΑΝΔΒΛΗΤΙΨ. ΣΥΕ-  
 ΚΛΙΨ ΙΝΑ ΑΤΤΑ:

27. ΝΗ ΣΛΙΥΑΛΛΑ ΜΕΙΝΑ ΓΛ-  
 ΔΚΩΒΝΩΔΑ. ΓΛΗ ΘΑ UIΨΑΝ.  
 ΑΤΤΑ. ΝΛΣΕΙ ΜΙΚ ΝΣ ΨΙΖΛΙ  
 ΘΕΙΛΛΙ. ΑΚΕΙ ΔΗΨΨΕ ΥΑΜ ΙΝ  
 ΨΙΖΛΙ ΘΕΙΛΛΙ.

28. ΑΤΤΑ. ΗΑΝΗΕΙ ΝΑΜΩ ΨΕΙ-  
 ΝΑΤΑ: ΥΑΜ ΨΑΝ ΣΤΙΒΝΑ ΝΣ  
 ΗΙΜΙΝΑ. ΓΛΗ ΗΑΝΗΙΔΑ. ΓΛΗ  
 ΑΕΤΚΑ ΗΑΝΗΓΑ:

29. ΜΑΝΑΓΕΙ ΨΑΝ ΣΕΙ ΣΤΩΨ  
 ΓΛΗΑΝΣΓΑΝΔΕΙ. ΥΕΨΗΝ ΨΕΙΘΩΝ  
 ΥΛΙΚΨΑΝ. ΣΗΜΑΙ ΥΕΨΗΝ. ΑΓΓΙ-  
 ΛΗΣ ΔΗ ΙΜΜΑ ΚΩΔΙΔΑ:

30. ΑΝΔΗΩΕ ΙΛΙΣΝΣ ΓΛΗ ΥΑΨ.  
 ΝΙ ΙΝ ΜΕΙΝΑ ΣΩ ΣΤΙΒΝΑ ΥΑΚΨ.  
 ΑΚ ΙΝ ΙΖΥΑΚΑ.

Dyſ ſceal on tȳpeſ-dæġ on  
 þære Palm-pucan :

24. Soðlice ic ſecge eop þ  
 hrætene corn punað ana. bu-  
 ton hȳt ſealle on eorþan 7  
 7ȳ deað. 7ȳ hit byð deað.  
 hit bringð mȳcelne pærtm.

25. Se þe luſað hȳr ſaple.  
 forſpilð hiȳ. 7 þe ðe hatað  
 hȳr ſaple on þȳron midban-  
 earþe. gehȳlt hi on eccon hȳre.

26. Gȳf hpa þenige me.  
 ſȳlize me. and min þen byð  
 þær þær ic com. Gȳf me hpa  
 þenað. min Fæder hȳne pur-  
 ðað :

27. Nu min ſapel ȳr ge-  
 drefed. 7 hræt ſecge ic. Fæ-  
 der. gehæl me of þȳrre tide.  
 ac for þam ic com on þar tid.

28. Fæder. gepulþra þinne  
 naman : Ða com ſtefen of heo-  
 ſone. þur cpeþende. 7 ic gepul-  
 dode. 7 eft ic gepulþrige :

29. Seo menio þe þær ſtod  
 7 þ gehȳrde. fædon þ hȳt  
 þunrode. ſume fædon þ en-  
 gel ſpæce rið hȳne :

30. Se hælenð hȳm and-  
 ſpæode 7 cwæð. Ne com þeop  
 ſtefen for minon þingon. ac  
 for eorþum þingon.

31. NN STANA IST FIZAI MAL-  
NASEADI. NN SA KEIKS FIS  
EAIKOLANS NSYLIKPLAD NT.

32. GAH IK GABAI NSHANHGA-  
DA LE AIKPSAI. ALLA ATFINSA  
AN MIS:

33. FAT NPSAN UAF BANAV-  
GANAS OILEIKAMMA ANPSAN  
SKNADA GADANPSAN:

34. ANAHGE IMMAL SX MALA-  
GEI. VEIS HANSIDEANM ANA VI-  
TADA FATAI XKISTNS SIGAI AN  
AIYA. GAH OAIYA PN UAFIS.  
FATAI SKNADS IST NSHANHGAN  
SA SHNNS MANS. OA IST SA  
SHNNS MANS:

35. UAF PSAN AN IM IAINNS.  
NANH LEITIA MEL ANHAF IN  
IZVIS IST. GAGGIF PSANDE AN-  
HAF HAWAIF. EI KUIZ IZVIS NI  
GAEHAI. GAH SAEI GAGGIF IN  
KUIZA. NI VAIT OAF GAGGIF.

36. PSANDE ANHAF HAWAIF.  
GALLANBEIF AN ANHADAI. EI  
SHNGNS ANHADAI VAIKPSAIF:  
FATA KADADA IAINNS. GAH GA-  
LAIIF. GAH GAELAH SIK EAH-  
KA IM:

37. SYA EIAN IMMAL TAIKNE  
GATANGANDAIN IN ANAVAIKPSA  
IZE. NI GALLANBEIDANN IMMAL.

38. EI FATAI VANKA ESLEIINS  
PKANETANS NSFNLANDEDI.  
FATAI UAF. EAN. OAS GALLAN-  
BEIDA HANSEINAI NNSAKAI. GAH  
AKMS EAINNS OAMMA ANAHN-  
AIFS VAKP:

X x 2

39. ANP-

31. Nu yr midban-carpber  
dom. nu byð þyrer midban-  
carpber ealbor ut-aroppen.

32. 7 gyf ic beo up-aha-  
ren fram eorþan. ic teo ealle  
þing to me sylfon:

33. þæt he sæde 7 tacno-  
de hpylcum deaðe he polbe  
rpeltan:

34. Seo menio him andgy-  
pode and cræð. þe gehyrðon  
on þære æ. þ 7 spirit byð on  
ecnyrre. and hu-meta regrt.  
þu. hýt gebýreð þ mannes  
runu beo up-ahafen. hræt yr  
þer mannes runu:

35. þa cræð þe hælenð.  
Nu gýt yr lýtel leoht on eop.  
gæð þa hpile þe ge leoht hab-  
bon. þ þyrro eop ne befon.  
þe þe gæð on þyrtron. he  
nat hryðer he gæð.

36. þa hpile ðe ge leoht  
habbon. gelyfað on leoht.  
þ ge syn leohtes bearn: Ðay  
þing þe hælenð hym sæde. 7  
eobe. 7 beoiglobe hýne fram  
hým:

37. Ða he rpa mycele ta-  
cen dybe beforan hym. hi ne  
gelyfðon on hýne.

38. Ðæt þær ritegan porð  
Iraiar þære gefylled. þe he  
cræð. Drihten. hpa gelyfde  
þær þe þe gehyrðon. 7 hram  
þær Drihtnes rtrencð ge-  
rputelod:

39. For-

39. ἀνψφε νι μαητεάνν γα-  
λληβγαν. νντε λφτρα υλψ  
εσλειλς.

40. γαβλινδιδά ιζε ανγρνα.  
γλη γλα ανβιδά ιζε ηαικτρα-  
να. ει νι γανμιδεδεινα λη-  
γλμ. γλη εκρψεινα ηαικτιν.  
γλη γλυανδιδεδεινα. γλη  
γανλσιδεδεγαν ινς:

41. φλα υλψ εσλειλς. φαν  
σλο γνλψη ις. γλη κχδιδά  
βι ινλ:

42. φανη φαν σρεφλη γλη  
ης φλιμ κεικλμ μανλγλι γα-  
λληβιδεδαν αν ιμμα. λκει  
εληκλ ελκεισλινμ νι ανδηλι-  
ηλιτην. ει ης σνλγργει νι  
ησνληκπληνι γληκψεινα.

43. εκιγρδεαν ηηκ μαλς  
ηληηειν μαννικλ. φαν ηλη-  
ηειν γρψς:

44. ιψ ιλινς ηκρπιδά γλη  
υλψ. σλει γλληβειψ αν μλς.  
νι γλληβειψ αν μλς. λκ αν  
φλμμλ σλνδγανδιν μικ.

45. γλη σλει σλιθιψ μικ. σλι-  
θιψ φληλ σλνδγανδιν μικ:

46. ικ λινηλδ ιν φλμμλ  
ελκθλη υλμ. ει θλζνη σλει  
γλληβγλι αν μλς. ιν κιυιζλ  
νι γιζλι.

47. γλη γαβλι θλς μεινλμ  
ηλνσγλι γληκδλμ. γλη νι  
γλληβγλι. ικ νι στργλ ινλ.  
νιηφλν υλμ ει στργλη μλ-  
νλσεδ. λκ ει γανλσγλη μλ-  
νλσεδ:

39. Forþi hi ne mihton ge-  
lyfan. forþam Iraias cræð  
ert.

40. He ablenðe hýra eazan.  
7 ahýrðe hýra heortan. þ hi  
ne gereon mid hýra eazon.  
and mid hýra heortan ne on-  
gýton. 7 gýn gecýrðede. 7  
ic hi gehæle:.

41. Iraias ræbe þar þing.  
þa he gereah hýr pulðor. and  
grræc be hým:.

42. 7 þeah manega of þam  
ealðron zelyfðon on hýne. ac  
hi hýt ne cyððon for þæra  
Pharisea þingon. þelæx hig  
man ut-adrife of hýra ze-  
romnunge.

43. Hi lufodon manna pul-  
ðor gwiðor þonne Godes pul-  
ðor:.

44. Se hælenð clýpode and  
cræð to hým. Se þe zelyfð  
on me. ne zelyfð he na on  
me. ac on þæne þe me renðe.

45. 7 re þe me zeryhð.  
zeryhð þæne þe me renðe:.

46. Ic com to leohte on  
midðan-eapð. 7 nan þara þe  
zelyfð on me. ne punað on  
þýreron.

47. And gýf þra gehýrð  
mine word. 7 ne gehýlð. ne  
ðeme ic hýne. ne com ic mid-  
ðan-eapð to ðe manne. ac þ ic  
gehæle midðan-eapð:.

48. SΛEI EKAKANN MIS. GΛH  
 NI ANANIMIF YΛHKΔA MEINΛ.  
 HΛBΛID ΦANA CTXGANDAN SIK.  
 YΛHKΔ ΦATEI KXΔIDA. ΦATA  
 CTXGIF INA IN SPEDISTIN  
 ΔATA.

49. NNTG IK NS MIS SILBIN NI  
 KXΔIDA. AK SΛEI SΛNDIDA MIK  
 ATTA. SΛH MIS ANΛBNSN AT-  
 TΛE

50. And ic pat þ þ hýr bebod ýr ece lif. þa þing þe ic rprece. ic rprece  
 rpa Fæder me ræbe:.

48. Se þe me forþingð. 7  
 mine word ne underfehð. he  
 hæfð hpa hým deme. reo  
 rpræc þe ic rpræc. reo hým  
 demð on þam ýtemertan  
 bæge.

49. Forþam þe ic ne rprece  
 of me rýlfon. ac re Fæder þe  
 me renbe. he me bebead hræt  
 ic creðe and hræt ic rprece.

C A P. XIII.

Ðýr gebýrað on þunref-dæge ær Cartnon:.

1. Ær þam Carten rreolf-dæge. re Hælend rýrte þ hýr tid com þ he wolde  
 geritan of þýron middan-earþe to hir Fæder. þa he lufode hir leorning-cnihta  
 þe ræron on middan-earþe. oð ende he hir lufode:.

2. 7 þa Drihten þenunz ræf gemacod. þa for re deofol on Iubar heor-  
 tan Scariother þ he hýne belæpde:.

3. He rýrte þ Fæder realbe ealle þing on hir handa. 7 þ he com of Gobe.  
 7 cýmð to Gobe.

4. He araf fram hir þenunze. 7 lebe hir reaf. 7 nam linen hrægel. 7 be-  
 gýrde hýne.

5. Æfter þam he býde ræten on fæt. 7 þroh hýr leorning-cnihta fet.  
 7 drige hi mid þære lin-ræbe þe he ræf mid begýrð:.

6. Ða com he to Simone Petre. and Petrus cræð to hým. Drihten.  
 rrealt þu þpean mine fet:.

7. Se Hælend andrparode 7 cræð to hým. þu narst nu hræt ic do. ac þu  
 parst rýððan:.

8. Petrus cræð to hým. Ne þrýhst þu næfre mine fet: Se Hælend hým  
 andrparode 7 cræð. Gýf ic þe ne þpea. næfst þu nanne dæl mid me:.

9. Ða cræð Simon Petrus to hým. Drihten. ne þpeh þu na mine fet  
 ane. ac eac min heafod 7 mine handa:.

10. Ða cræð re Hælend to hým. Se þe clæne býð. ne beþearf buton þ  
 man hýr fet þpea. ac ýr eall clæne. 7 ge rýnt rume clæne. næf na ealle:.